

**INTERPRÉTATION**

María Vidal

**TEXTE ET DRAMATURGIE**

Pati Domenech (adaptation très libre de *Noces de sang* de Federico García Lorca)

**MISE EN SCÈNE**

Jorge López et Pati Domenech

**COSTUMES**

Paula Roca

**CRÉATION VIDÉO**

Juan Carlos Fernández

**PHOTOGRAPHIE**

Amarachi C. Esowe

**GRAPHISME ET DESIGN**

Nikol

**COMMUNICATION**

Elena Casquero

**RELATIONS INTERNATIONALES**

Eugenia Bompadre

**CO-PRODUCTION**

Abrego Teatro (Santander, Espagne) et Des-del sur Teatro (Argentine Abrego compañía), convention avec Consejería de Turismo, Cultura y Deporte Gobierno de Cantabria.

**ACTION CULTURELLE DE L'UNIVERSITÉ DE STRASBOURG**

22 rue René Descartes - BP 80010 - 67084 Strasbourg cedex - 03 88 85 66 44 - action-culturelle@unistra.fr



nos 2010 | design & impression imprimatic d.l.t.

**16 samedi**  
octobre 2010 / 20h

**CIENTOS DE PÁJAROS**  
*TE IMPIDEN ANDAR*

**DES CENTAINES D'OISEAUX**  
**T'EMPECHENT DE MARCHER**

Centre socioculturel du Fossé des Treize  
6 rue Finkmatt / Strasbourg

représentation théâtrale  
en espagnol avec surtitrages  
ABREGO PRODUCCIONES / CANTABRIE / ESPAGNE

ENTRÉE LIBRE

**INTERPRÉTATION**

María Vidal

**TEXTE ET DRAMATURGIE**

Pati Domenech (adaptation très libre de *Noces de sang* de Federico García Lorca)

**MISE EN SCÈNE**

Jorge López et Pati Domenech

**COSTUMES**

Paula Roca

**CRÉATION VIDÉO**

Juan Carlos Fernández

**PHOTOGRAPHIE**

Amarachi C. Esowe

**GRAPHISME ET DESIGN**

Nikol

**COMMUNICATION**

Elena Casquero

**RELATIONS INTERNATIONALES**

Eugenia Bompadre

**CO-PRODUCTION**

Abrego Teatro (Santander, Espagne) et Des-del sur Teatro (Argentine Abrego compañía), convention avec Consejería de Turismo, Cultura y Deporte Gobierno de Cantabria.

**ACTION CULTURELLE DE L'UNIVERSITÉ DE STRASBOURG**

22 rue René Descartes - BP 80010 - 67084 Strasbourg cedex - 03 88 85 66 44 - action-culturelle@unistra.fr



nos 2010 | design & impression imprimatic d.l.t.

## Le spectacle avec SURTITRAGES

Après *El corazón de Antígona* et *Mujeres fraguando sueños*, présentés à l'Université de Strasbourg en 2008 et 2009, Abrego Teatro de Santander revient à Strasbourg avec une nouvelle production librement inspirée de *Noces de sang* (Bodas de sangre) de García Lorca : *Cientos de pájaros te impiden andar*. La pièce, écrite par Pati Domenech et mise en scène par Pati Domenech et Jorge López, se présente comme un monologue au cours duquel l'actrice María Vidal donne corps et vie aux personnages lorquiens mais aussi au poète lui-même. À travers le chassé croisé de leur histoire tragique, Abrego Teatro propose une approche innovante de l'une des œuvres majeures de Federico García Lorca.

## ABREGO PRODUCCIONES

SANTANDER / ESPAGNE

María Vidal et Pati Domenech présentent depuis vingt ans des pièces résolument engagées contre la violence et pour la défense des laissés-pour-compte, des plus exploités et des oubliés des sociétés actuelles. Ils ont parcouru les États-Unis et de nombreux pays d'Europe, d'Afrique et d'Amérique latine avec des spectacles où musique, danse et théâtre se combinent pour créer une intensité poétique qui sculpte chaque mot et chaque geste pour mieux descendre les dénis et les non-dits.

Cette représentation théâtrale s'inscrit dans le cadre du colloque international « Empreintes/Emprunts : Monde hispanique » organisé par l'équipe Culture et Histoire dans l'Espace Roman (C.H.E.R.-EA4376) de l'Université de Strasbourg, en collaboration avec l'Université Paul Verlaine de Metz (EA 3943). Après une première journée d'étude qui a eu lieu le 14 mai 2010 à Metz, l'Université de Strasbourg va réunir une vingtaine d'hispanistes le 15 octobre de 9h à 18h et le 16 octobre de 9h à 12h, salle Fustel de Coulanges du Palais universitaire.

En parallèle de la pièce de théâtre et des journées d'étude, sont également programmés deux ateliers : un atelier de théâtre (animé par Abrego Teatro de Santander) et un atelier de découverte du Flamenco (animé par l'association strasbourgeoise « ¡y olé! Centro de Arte Flamenco »).

Places limitées, renseignements et inscriptions auprès d'ISABELLE RECK / RECK@UNISTRA.FR

Représentation théâtrale en espagnol proposée par le Département d'Études Ibériques et latino-américaines de l'Université de Strasbourg, avec le soutien du Consulat Général d'Espagne à Strasbourg, à l'occasion du colloque international « Empreintes/Emprunts : Monde hispanique » organisé par l'équipe Culture et Histoire dans l'Espace Roman (C.H.E.R.-EA4376), en collaboration avec l'équipe Écritures-EA3943 de l'Université Paul Verlaine de Metz. Le colloque se déroulera les 15 et 16 octobre de 9h à 18h et de 9h à 12h respectivement, dans la Salle Fustel de Coulanges du Palais Universitaire.

## Le spectacle avec SURTITRAGES

Après *El corazón de Antígona* et *Mujeres fraguando sueños*, présentés à l'Université de Strasbourg en 2008 et 2009, Abrego Teatro de Santander revient à Strasbourg avec une nouvelle production librement inspirée de *Noces de sang* (Bodas de sangre) de García Lorca : *Cientos de pájaros te impiden andar*. La pièce, écrite par Pati Domenech et mise en scène par Pati Domenech et Jorge López, se présente comme un monologue au cours duquel l'actrice María Vidal donne corps et vie aux personnages lorquiens mais aussi au poète lui-même. À travers le chassé croisé de leur histoire tragique, Abrego Teatro propose une approche innovante de l'une des œuvres majeures de Federico García Lorca.

## ABREGO PRODUCCIONES

SANTANDER / ESPAGNE

María Vidal et Pati Domenech présentent depuis vingt ans des pièces résolument engagées contre la violence et pour la défense des laissés-pour-compte, des plus exploités et des oubliés des sociétés actuelles. Ils ont parcouru les États-Unis et de nombreux pays d'Europe, d'Afrique et d'Amérique latine avec des spectacles où musique, danse et théâtre se combinent pour créer une intensité poétique qui sculpte chaque mot et chaque geste pour mieux descendre les dénis et les non-dits.

Cette représentation théâtrale s'inscrit dans le cadre du colloque international « Empreintes/Emprunts : Monde hispanique » organisé par l'équipe Culture et Histoire dans l'Espace Roman (C.H.E.R.-EA4376) de l'Université de Strasbourg, en collaboration avec l'Université Paul Verlaine de Metz (EA 3943). Après une première journée d'étude qui a eu lieu le 14 mai 2010 à Metz, l'Université de Strasbourg va réunir une vingtaine d'hispanistes le 15 octobre de 9h à 18h et le 16 octobre de 9h à 12h, salle Fustel de Coulanges du Palais universitaire.

En parallèle de la pièce de théâtre et des journées d'étude, sont également programmés deux ateliers : un atelier de théâtre (animé par Abrego Teatro de Santander) et un atelier de découverte du Flamenco (animé par l'association strasbourgeoise « ¡y olé! Centro de Arte Flamenco »).

Places limitées, renseignements et inscriptions auprès d'ISABELLE RECK / RECK@UNISTRA.FR

Représentation théâtrale en espagnol proposée par le Département d'Études Ibériques et latino-américaines de l'Université de Strasbourg, avec le soutien du Consulat Général d'Espagne à Strasbourg, à l'occasion du colloque international « Empreintes/Emprunts : Monde hispanique » organisé par l'équipe Culture et Histoire dans l'Espace Roman (C.H.E.R.-EA4376), en collaboration avec l'équipe Écritures-EA3943 de l'Université Paul Verlaine de Metz. Le colloque se déroulera les 15 et 16 octobre de 9h à 18h et de 9h à 12h respectivement, dans la Salle Fustel de Coulanges du Palais Universitaire.